

Եկեղեցիական կապակամ
L'Église Arménienne



L'Entrée du Christ à Jérusalem

BULLETIN DE L'ÉPARCHIE DE SAINTE-CROIX-DE-PARIS
DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES DE FRANCE

Série Nouvelle N° 179 - Mars 2010 - 1,50 €

ՊԱՐԲԵՐԱԹԵՐԹ ՖՐԱՆՍԱՅԻ ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ
Ծշմարտութիւն ազատեցէտ
Սէր շինէ

SOMMAIRE

Message de S.S. le Pape Benoît XVI pour le Carême 2010	1
Անօթի փորով մարդը, <i>Մերմանող (Մասիս անասերք)</i>	3
Le Carême, une marche vers la sainteté, <i>P. Georges Assadourian</i>	4
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաթողիկոսի խօսքը	5
Message de S.S. Aram 1 ^{er} pour le colloque <i>Saint Grégoire de Narek et la liturgie de l'Église</i>	6
Քրիստոնէական Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ՝ <i>Եկեղեցին մի է, սուրբ, կաթողիկէ եւ առաքելական</i>	7
Cérémonies pascales 2010 dans nos paroisses.	9
Commémorations du 95 ^{ème} anniversaire du Génocide de 1915	10
Lecture des Pères arméniens du mois de mars 2010, <i>P. Joseph Kélékian</i>	12
Lectures bibliques du mois de mars 2010, <i>P. Joseph Kélékian</i>	13
Nouvelles de la communauté arménienne catholique de Valence, <i>Philippe Banc</i>	14
L'Assemblée générale de l'Association Sainte-Croix à Paris, <i>Françoise Couyoumdjian</i>	16
Exposition de photo-souvenirs à Arnouville, <i>Danielle Bahaban</i>	18
Compte-rendu de la conférence de M. P. Kéchichian, <i>Françoise Couyoumdjian</i>	20
L'Église et l'athéisme, <i>P. J. S.</i>	22
Կրօնաբարոյական հարցեր, <i>Յովսէփ Ծ. Վրդ. Քէլէկեան</i>	23
Nos donateurs	24
Lévon Chant, <i>P. Antranik Atamian</i>	25

VIE DE NOS COMMUNAUTÉS

DÉCÈS : se sont endormis dans la paix du Seigneur :

À Arnouville, le 4 février 2010 : Jeannine SAKAYAN.

À Vienne, le 6 février 2010 : Egea SABOUNDJIAN.

À Paris, le 22 février 2010 : Madeleine LORBIECKI.

MESSES DE REQUIEM

À Arnouville, le 13 mars 2010 : Alice HUSNIAN (2000) ; Antoine GULLUYAN (2001) ; Suzanne SAKAYAN (2005) ; Catherine MELIKIAN (2006) ; Rosa ISTANBULYAN (2006) ; Rose BENLIOGLU (2007) ; Dikran AGOPIAN (2009).

L'ÉGLISE ARMÉNIENNE

Bulletin Mensuel de l'Éparchie de Sainte-Croix-de-Paris des Arméniens catholiques de France.

Directeur de la publication : M. Patrice Dédéyan.

Directeur de la rédaction : P. Georges Assadourian -

Rédactrice en chef : Mme F. Couyoumdjian.

Rédaction, administration et composition : 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris.

Tél.: 0140511190 - Fax.: 0140511199 - E-mail : epaparis@wanadoo.fr -

CCP La Source 3038140S

N° de Commission paritaire : 0909 G 86616.

Tirage : Imprimerie A. Roques, 14 rue du Capitaine Ferber, 75020 Paris.

Abonnement annuel : 15 Euros.

Adresser à : Éparchie Ste Croix de Paris 10 bis, rue Thouin - 75005 Paris.

Je m'abonne au Bulletin mensuel *L'Église Arménienne* : 1 an (11 numéros)

France : 15 € : 25 € autre : **Etranger** : 20 € : 30 € : autre

Je joins mon règlement par : Chèque bancaire Chèque postal à l'ordre de :

Éparchie Ste Croix de Paris

NOM

Adresse

Code postal Ville PAYS (hors France)

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ ԽՕՍՔԸ
«ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ՆԱՐԵԿԱՑԻՆ ԵՒ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԾԻՍԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆԸ» ԽՈՐԱԳՐՈՎ ԳԻՏԱԺՈՂՈՎԻՆ

Կաթողիկոսարան Մեծի Տանն Կիլիկիոյ, Անթիլիաս - Լիբանան

12 Հոկտեմբեր 2009

Սիրելի՛ հոգևոր եղբայրներ ի Քրիստոս,
եւ Սիրելի՛ ներկաներ,

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Անթիլիասի Մայրավանքէն քրիստոնէական ջերմ սիրով կ'ողջունեն ձեզ : Հաւաքուած էք միասնաբար խորհրդածելու Տիեզերական եկեղեցոյ ամենէն կարկառուն դէմքերէն, մեծ սուրբերէն ու աստուածաբաններէն Սուրբ Գրիգոր Նարեկացիի մասին : Արդարեւ, այնքան խորունկ է Նարեկացիի աստուածաբանութիւնը, այնքան լայնածաւալ է իր մտածողութիւնը, որ կարելի չէ համագումարի մը սահմաններուն մէջ պարփակել Նարեկացիի հոգեմտաւոր վաստակը : Բազմաթիւ մեկնաբանութիւններ ու վերլուծումներ կատարուած են Նարեկացիին մասին. բազմատեսակ հրատարակութիւններ լոյս տեսած իր մասին : Սակայն, Նարեկացիին տակաւին կը մնայ «խորհուրդ» անքննելի ու անբացատրելի : Մարդկային միտքը պիտի շարունակէ այդ խորհուրդին թափանցել այնքան որ կարելի է, ինչպէս ինքը, Սուրբ Նարեկացիին փորձեց աստուածային խորհուրդին մօտենալ իր հոգեմտաւոր ճենճերումներուն ու յոյզերուն ճամբով : Այստեղ կը մէջքերենք Նարեկացիի «Նարեկ» մատենանի 1000-ամեակին նուիրուած Մեր բանաստեղծութեան հետեւեալ բառերը.

Հազա՛ր տարիներ անցան.

Ու քանի՛ քանի՛ անուններ, դէպքեր եւ ուրիշ ինչե՛ր

Ժամանակի գիշերին մէջ առ յաւէտ կորսուեցան :

Բայց դուն մնացիր անմա՛հ, Սուրբ Գրիգոր Նարեկացի.

Մնացիր անմահ՛

Մտքիդ յաւերժափայլ յղացքներով,

Սրտիդ յաւերժահունչ տրոփներով,

Հոգիիդ յաւերժաժայթք ճենճերում-

ներով :

Մնացիր անկրկնելի, մնացիր անսպա-
նելի:

Խնկեցիր դարե՛ր շարունակ մեր հոգիի
խորաններուն վրայ,

Ու խնկուեցար որպէս «անարիւն պա-
տարագ» :

Հազար տարի յետոյ, գալիք բոլո՛ր
տարիներուն

Ու կեանքի բոլո՛ր շարերուն ու չարիք-
ներուն դիմաց,

Վերանորոգ հաւատքով ու յոյսով զօ-
րացած, Նարեկեան շունչով պայծառա-
կերպուած,

Կը շարունակուի հաւատքի երթը մեր
սրբազան

Երկրէն՝ երկինք ու յաիտեանէ՛ յա-
իտեան ... :

Բարձրօրէն կը գնահատենք այս նախաձեռնութիւնը Հայ Կաթողիկէ եկեղեցոյ կողմէ : Վստահ ենք, որ համագումարը իր քննարկումներուն ճամբով պիտի վերաշեշտէ Նարեկացիին եզակի տեղը ոչ միայն հայ ժողովուրդի կեանքէն ներս, այլ նաեւ Տիեզերական եկեղեցոյ աստուածաբանական, հայրախօսական ու սրբախօսական բնագաւառէն ներս :

Հայրապետական օրհնութեամբ եւ սիրոյ ջերմ ողջունով,

Աղօթարար՛

ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ
ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ

MESSAGE DE SA SAINTETÉ ARAM I^{ER}
CATHOLICOS DE LA GRANDE MAISON DE CILICIE
POUR LE COLLOQUE INTERNATIONAL
SAINT GRÉGOIRE DE NAREK ET LA LITURGIE DE L'ÉGLISE

*Chers frères spirituels dans le Christ
et chers participants,*

Depuis l'Église-Mère et le monastère d'Antélias, le Catholicos de la Grande Maison de Cilicie, je vous adresse un salut d'une chaleureuse affection dans le Christ. Vous vous êtes réunis pour méditer ensemble sur Grégoire de Narek, l'une des figures les plus attachantes, l'un des plus grands saints et plus grands théologiens de l'Église universelle. En vérité, la théologie de Grégoire de Narek est si profonde, le champ de sa pensée si étendu, qu'il est impossible, en l'espace d'un seul colloque, d'embrasser toute son œuvre intellectuelle et spirituelle. De nombreux commentaires et analyses ont été composés, de nombreuses publications lui ont été consacrées. Néanmoins Narek demeure encore un mystère insondable et inexplicable. L'esprit humain doit continuer à pénétrer ce mystère autant qu'il est possible, tout comme saint Grégoire de Narek lui-même a essayé d'approcher le mystère de Dieu par la fumée de ses offrandes, et par la voie de ses élans intellectuels et spirituels. Nous souhaiterions citer ici un extrait du poème que nous avons dédié à Narekatsi, à l'occasion du millénaire de son livre :

*Mille ans se sont écoulés.
Combien de noms, d'événements, et
d'autres choses
Ont pour jamais disparu dans la nuit des
temps !
Mais toi, saint Grégoire de Narek,
Tu es demeuré immortel,
Par les conceptions toujours rayonnantes de
ton esprit,
Par les battements toujours sonores de*

*ton cœur,
Par les offrandes toujours jaillissantes de ton
âme.*

*Tu es demeuré sans pareil, tu es demeuré
inépuisable.*

*Pendant des siècles tu as répandu l'encens
sur l'autel de nos âmes,*

*Et tu fus encensé toi-même comme 'sacrifice
non sanglant'.*

*Mille ans plus tard, pour toutes les années à
venir,*

*Contre tous les démons et maux de cette vie,
Avec une foi renouvelée, une espérance ren-
forcée,*

transfigurées par le souffle de Narek,

Se poursuit la marche de notre sainte foi,

*De la terre jusqu'au ciel, dans les siècles des
siècles ...*

Nous apprécions hautement cette initiative de l'Église catholique arménienne. Nous sommes certain que le congrès, grâce à ses investigations, soulignera la place et le rôle singuliers de Narek, non seulement dans la vie du peuple arménien, mais dans le cadre de la théologie, de la patrologie et de l'hagiographie de l'Église universelle.

Avec notre bénédiction patriarcale et notre salut d'affection chaleureuse.

En prière,

ARAM I^{ER}

**CATHOLICOS
DE LA GRANDE MAISON DE CILICIE**